المهرجان

الجزائر الأزلية

Festival National du Théatre Professionnel

نشرية المهرجان الوطني للمسرح المحترف

نشرية رقم 57 السبت 29 ماي 2010

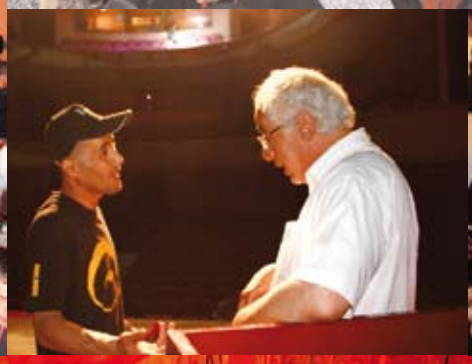
المسرح الجهوي لتيزي وزو

قناع سي برتوف يسقط على خشبة مصطفى كاتب

صور من المهرجان

جانب من الورشات التكوينية خلال المهرجان

جمهور المهرجان
بعد نهاية العرض



Ce théâtre pour lequel on se bagarre tant !

Bouziane BEN ACHOUR

Ils s'expriment bruyamment à leur sortie de spectacle. Jugent sans ménagement l'œuvre présentée au public, évoquent, pour nombre d'entre eux, de leur éventuel retrait définitif de la sphère théâtrale, haussent le ton, en conclave, pour trancher que la pièce de la veille n'a pas sa place dans une rencontre nationale, lancent des critiques à peine voilées à tel ou tel interprète, puis quelques instants après, comme par enchantement, redeviennent tout ce qu'il y a de plus conciliateur à l'annonce du spectacle suivant, quand la sonnerie avertit qu'il est temps de rejoindre son siège. Ils, ce sont tous ces mordus de l'art théâtral qui suivent régulièrement les nouvelles productions dramatiques proposées comme moisson de l'Année, par les théâtres régionaux et le théâtre national. Ils, ce sont tous ces arpenteurs obstinés de l'art de Sophocle, qui disent ouvertement leur dépit et leur découragement, qui n'oublient jamais de souligner leur attachement inébranlable à un art par nature contagieux, par nature incurable, par nature polémique et polémiste.

Inquiets le jour comme tous ceux qui aiment jusqu'à la démesure, ils retrouvent presque automatiquement ce doux ressort de fouler une nouvelle fois la moquette de la salle Mustapha-Kateb.

Agissant ainsi, avec les tripes d'abord et l'esprit ensuite, ils sont tous dans la quête, ils sont tous dans l'envie de la découverte, ils sont tous dans le besoin de partager les moments forts d'une expression par essence magnétique et par définition collective, plurielle. Ils sont tous dans le persistant espoir de retrouver au théâtre, des émotions définitivement égarées dans des espaces gagnés par la déprime et l'abandon de soi. Lorsqu'ils dressent des constats peu amènes à l'endroit de tel ou tel création, jugée en deçà des attentes, ne croyez surtout pas qu'ils sont dans la rupture définitive ni dans la négation consommée pour preuve, il n'y a qu'à voir comment ils font la file indienne pour passer sous le portique de sécurité du bâtiment du square Azzedine-Medjoubi ou encore comment ils se précipitent pour retirer le dernier numéro de la revue édité par les organisateurs du Festival national du théâtre professionnel. Ils sont comme ça. Bougons mais adorablement attachants. Attachants parce qu'ils aiment sans tricher contrairement à d'autres qui n'aiment que ce qui rapporte en termes mercantiles mais jamais en richesse symbolique. C'est cela la différence. Et c'est cela qui fait la majesté du seigneur des arts. Ce théâtre pour lequel on se bagarre tant.

الفهرس

المهرجان

Ce théâtre pour lequel on se bagarre tant !..... ص 3

داخل المنافسة

المسرح الجهوي لتيزي وزو ..... ص 4

مسرحية الهشيم لفرقة

الأحرار من تبسة ..... ص 4

Yeçbeh usaras s Muhia..... P05

Entretien avec

NATHALIE MARTEAU..... P06

EL HACHIM DE LA COOPERATIVE EL AHRAR DE TEBESSA.....P07

BELKACEM KAOUANE : Un artiste au talent avéré.....P07

SI PARTUF DU THEATRE REGIONAL DE TIZOU OUZOU..... P08

لقاء مع الأستاذ أحمد عليوي من المغرب..... ص 9

نايت عبد الرحمان صورية من عاصمة جرجرة

الخوف قبل العرض احترام للركح وليس خوفا من الفشل..... ص 10

وجوه من المهرجان: الممثل علي زاريف

من الهندسة إلى الخشبة حكاية عشق للمسرح..... ص 10

المخرج الليبي محمد الصادق من فرقة المسرح

الشعبي الليبي:المسرح يتنفس بالحوار..... ص11

من أجل مسرح جزائري بأبعاد عالمية..... ص 12

تعالوا نتفق..... ص 12

مدير النشرية: امحمد بن قطاف/نائب مدير النشرية:ابن ابراهيم فتح النور/ رئيس التحرير : محمد بوكراس/نائب رئيس التحرير :سعيد حمودي/ رئيس القسم العربي:محمد شوماني/رئيس القسم الفرنسي:حكيم كاتب/ هيئة التحرير :ابن ابراهيم فتح النور /وسيلة بن بشي/ليليا أيت وعلي/هبة اميولا/نفيل زاهي/نبيلة سنجاق/نوفل قاسمي/يزيد بابوش/سهام بونابي/وصال.ب/زهية منصر /ندين ايت يحي /إدير عمور/ليلى مريم/ التصحيح اللغوي القسم العربي: العربي أبو أنس/القسم الفرنسي:امين ايجار /الكاريكاتور : باقي بوخالفة/الصور: لشلح .ع /علاء الدين/ب.عبد الحفيظ مستشار: براهيم نوال/أحمد بن صبان/التصميم: نسيمة أوراد /التركيب: الياس /الانجاز : بي تي أوفيس.

المسرح الجهوي لتيزي وزو

قناع سي برتوف يسقط على خشبة مصطفى كاتب

دخل المسرح الجهوي كاتب ياسين لتيزي وزو أمس غمار المنافسة الرسمية للدورة الخامسة للمهرجان الوطني للمسرح المحترف بمسرحية سي برتوف التي اقتبسها الراحل محند أويحيا باللغة الأمازيغية عن نص الروائي الفرنسي موليير وصمم إخراجها أحمد خودي .موسيقى حكيم بن ايجر تنفيذ الديكور أعراب عبد الحكيم.مساعد مخرج موحاوش ناصر فيما حرك النص رحيا كل من عمر زاودي، كاهنة حجاج.بسعدي صورية.ماقور بوغلام. ايت فني سعيد حسني، سي ابراهيم حكيم ، بوزيدي حسين.موزارين حميد آيت عبد الرحمان صورية بوغنام جميلة.

الاشتغال على نص بالأمازيغية يعكس تنوع الموروث الجزائري اللامادي وثراءه وهي تكريم لروح أحد أعمدة المسرح الأمازيغي في الجزائر الراحل موحيا الذي أعطى للنص روحا جزائرية من خلال تطويع شخوص وأحداث المتن المسرحي العالمي وعبر الفصول الخمسة للعمل المسرحي المليء بالرسائل السياسية والاجتماعية غاص جمهور قاعة مصطفى كاتب على مدار الساعة من الزمن المسرحي في تلافيف يوميات عائلة بيتيتي وهي أحداث مفعمة بالهزل والمواقف الساخرة التي تفاعل معها الحضور .

تدور أحداث العرض المسرحي في ديكور بسيط غير متكلف بصريا داخل منزل بيتيتي المتقاعد الذي يكرس يومياته للواجبات الدينية فيستقبل في بيته سي برتوف المحتال والوصولي الذي يختفي وراء ثوب التقوى ليضرب الشيخ بيتيتي وراء ظهره ويطمع في زوجته ويترحش بها حتى إنه عزم أن يزوجه ابنته المخطوبة أصلا، بينما بلغت به حد الثقة أن يسجل كل ممتلكاته باسم سي برتوف بعد أن أدخله في دوامة من التعصب وأصبح متورطا ومشتبها به بسبب المنشورات السرية التي تركها سي برتوف في منزله وتصل به الأمور إلى إخراجه من ممتلكاته بقوة القانون،لكن ثمة إشارة في النهاية تحمل دلائل المؤامرة.

المسرحية تعالج خطورة النفاق وسوء توظيف الدين والاختفاء وراءه لتحقيق مكاسب دنيوية وتشويه صورة الدين.

هبة إيمولا

خارج المنافسة

مسرحية الهشيم لفرقة الأحرار من تبسة

مخاطبة الذات بالأسود والأبيض

احتضنت أمس قاعة حاج عمر بالمسرح الوطني عرض مسرحية الهشيم التي وقعتها فرقة الأحرار من تبسة، وأخرجها قويدري نور الدين، عن نص للكاتب العراقي عبد الأمير شمخي.

تغرق المسرحية في عالم أسود أثثه ديكور بسيط، ملابس سوداء، لوحات كوريغرافية بالأبيض والأسود معتمدا على الشخصيات المركبة متعددة الأبعاد والدلالات التي تختلف باختلاف معاناتهم الداخلية، وفي مسرحية المهشم تم اللعب على الوتر البسيكولوجي للممثلين من خلال تعامل المخرج مع النص الذي يقرأه كل حسب مرجعياته الفكرية .

تبدأ المسرحية وسط ديكور مكون من أربعة كراس موزعة بطريقة دائرية تحاصر فضاء الركح، ولا تترك للممثلين مساحة للتحرك فوق الخشبة، ما يدفعهم لبذل جهد مضاعف في الأداء.

وفكرة النص تبدوغامضة في مفهومها، تجسد جملة من الصراعات، صراع أربعة أفراد داخل مستشفى للمجانين، يبوح كل واحد للآخر بمعاناته ويأسه من الحياة كليا، لكن العربة التي كانوا ينتظرونها مثلت الأمل بالنسبة إليهم ليتحول مكان إقامتهم المؤقتة التي لم يفهموا سر تواجدهم فيها إلى لحظات صراع بين الخير والشر،بين العالم الإنساني واللاإنساني، والهفوات التي وقع فيها الإنسان،العولمة وانعكاساتها على الفرد والمجتمع، أو بعبارة أخرى تحول انتظار العربة بما تحمله من رمزية للحب ،الأمل ،والحرية إلى سرد لبقايا مأساة الشخصيات ومعاناتهم.

التقينا رئيس تعاونية الأحرار السيد علاوة حسان فقال:هذه أول مرة نتعامل مع نص بهذا الغموض و الرمزية ، لذا اعتمدنا في الإخراج على توظيف البسيكودرام الذي يتماشى وطبيعة النص، والتركيز على الإنسان بوصفه كيانا ومخاطبة أناه أو عمقه الداخلي.

تحصل هذا العرض على الجائزة الثالثة بعناية في المهرجان المحلي للمسرح المحترف،ما أهله ليكون ضمن العروض خارج المنافسة في هذه الدورة، تجدر الإشارة إلى أن الأداء حركه كل من بوشمة عابل، علي زريف ، براح نوارة ،كحايلية محمد منصف.

وصال .ب

÷‖]ı.∅○.⧖.ı

N°57 Samedi 29 Mai 2010

Yeçbeh usaras s Muhia

Dhegas wis setsa ntfaska thaYnawth umezgun asadhor urarent watas n tçequfin am <Si Pertuf > yurar umezgun amawiw n tizi-ouzou dhg akham umezgun aYennaw, ´El hachimª dhi Hadj Omar, akn llent dhaYen dhigadh yetwuraren dhithemdhinin n Ain defla lak dh MÈdÈa.

< El hachim >

< El Hachim > taçequfth ithurar laaça tharbaath < El ahrar > idyusan si themdhint n Tebessa dhegayen yaanan ahil nel OFF , dhi thzeqa n Hadj Omar. Thaçequfthagui yesufYitid samezgun Kouider Noureddine itidiredhlen sikra n tekthi numyaru a Iraqi Abdelamir Chamkhi.
Tbedu thçequfth syiwen ntedlegt tudhyiqt ig ditmeslay mkul asad sireb,a Yaf l hifis, Yaf thsigar nwurfanis lak dh radju n usirem urnkeffu urdnatawadh. Asammer n tçequfth urivanara akn ilaq ; imi kul wa athisefru akn thiwala ; izmer adh yili dhel habs, amaken yezmer adhyili dhayen nidhan. Kul yiwen dhegsammer agi layetraju < thakerrusth >, thin yellan dhithçequftha dhazamul t lelli, n tayri lak dhu-sirem . thaçequfth n < El hachim > dh yiweth idibegnen kra n umerza gar l khir dh ççer, gar themdhanith lak dh lqellas dhegiwen nwurar yefkan lqima ,layen imkul thameqrant lak tmeziant Yaf saras.
Iwesmekthi thaçequftha tin yebbin araz wis thlatha dhi kra tfaska yaanan amezgun asadhor n Annaba, izeffanen yuraren dh Bouchema Abel, Ali Zerrif, Berrah Nouara lak dh Khailia Mohamed Moncef susmenhel n Allaoua Hassan.

Urth ntamneth ... i < Pertufen>

Thkçm tharb,th direzfen seg mezgun amawiw n Tizi Ouzou, thimzizelt yaanen amezgun asadhor ig ssahel wkham umezgun aYennaw adzayri anga thurar thaçequfth iwmi qaren < Si Partuf >.
< Si Partuf > n unazor amazigh uçvih, azeffan, amediaz, amyaru diqaren as mi susumen wiyadh Muhend U Yehia naY Muhia national akn seqaren widh thihemlen.
Muhia yefkad atas si thneffutis iwhanayagui Yas aken iredhlithid si thçequfth < Tartuffe > n umyaru afransawi MoliËre.
Izeffanen yuraren < Si Partuf > : Zaouidi Omar (Si Partuf), Kahina Hadjadj (Tapititit), Soraya Bessadi (Khoukha), Ait-Guenisaid Hocine (Hadj Pititi), Makour Boualem (Tonton Akli) dh Brahim Hakim (Za,rour), Ait-Abderrahmane Soraya (Tamninoucht), Djamila Bouanem (Sti Ptiti), Mouzarine Hamid (Mouhouche) Lak dh Hocine Bouzidi,

fserned ghaf saras iguerrez mass Ahmad Khoudi, tamaçahut n Si Partuf amçum.
Taqsit n l Hajj Pititi i khdhmen l qima moqren i Si Pertuf ; ihesbith dh isedmi, yelliyas thibura n wulis akn isyelli thigadh n ukhamis, yetça, yeswa, yekçem, yeffeY, layetmerrih amaken dhneta id bab n wekham. Yas akken arraw n Hajj Pititi lak dhwidhen isdi zzin urehmilnara Si Pertuf, zran belli dh bu thkhidhas yettefren dheffir taflest dhwawal n rebbi yezgan dheg ilsis ; lumaana Hajj Pititit yegguma adh yetsuaYref almi y,adda lawane.
Iwesmekthi, < Si Pertuf > thetwurar sethmeslayt thamazight isyefkan l qima ygerzen imi dh adhris n Muhia igetçuren dhawal layen yes,an lm,na yweznen ; mbla manetsu thama idifkan atas n tadhsa idyusan sithneffuth n Muhia afelles y,fu rabbi.

Lilya Ait-ouali

NATHALIE MARTEAU DIRECTRICE DU THEATRE DE MERLAN DECLARE :

"Je voudrais que toutes ces valeurs d'entraide prennent le dessus et s'imposent"

Elle Marteau, membre de jury de la 5e édition du Festival national du théâtre professionnel (FNTP). Diplômée en sociologie de l'université de la Sorbonne, chercheure, directrice du théâtre le Merlan et du centre des arts et d'expérience ; membre de plusieurs institutions et fédérations pour la promotion des arts culturels…, elle fait part, dans cet entretien, sa vision des échanges culturels entre les deux rives.

▪▪ Quelle a été votre réaction lorsque vous avez été sollicitée pour être membre du jury du FNTP ?

Je tiens à remercier M'hamed Benguettaf avec lequel je me flatte d'avoir des liens d'amitié, durant son séjour à Marseille, ce qui me conduit à dire que mes remerciements ne sont pas du tout hypocrites, mais évidemment sincères. Il se trouve qu'à cette occasion, il m'a choisi parmi les membres qui composeront le jury de cette cinquième édition du Festival de théâtre professionnel. Il a jugé que ma modeste expérience pourra ajouter quelque chose. Sincèrement, j'ai été un peu surprise de son invitation et j'en suis honorée.

▪▪ Que représente pour vous une telle considération ?

En plus de la très forte portée symbolique qui est attachée à cet événement du fait qu'il se tient dans un pays avec lequel la France entretient une relation singulière et dense, ce festival est d'une importance évidente pour les deux pays des deux rives, dans la mesure où ils insuffleront une dynamique supplémentaire à nos partenariats et capitaliseront au mieux les grands mouvements et les profondes mutations que chacun de nos pays est en train de vivre. A ce titre, nous réitérons notre appui et notre soutien à ce genre d'initiatives. Je suis convaincue que, dès son plein déploiement, cette initiative saura explorer tous les atouts et apportera des réponses pertinentes aux multiples défis, surtout sur le plan culturel, auxquels est confronté l'espace euro-méditerranéen.

▪▪ C'est-à-dire ?

Avoir de l'ambition de contribuer à promouvoir les deux rives en tant qu'espace culturel viable et homogène n'a d'égale que l'urgence de lancer un véritable partenariat stratégique entre les deux rives, fondé sur les intérêts mutuels, les défis partagés et l'avenir commun à construire. Car, l'imbrication croissante de ces intérêts entre les deux cultures, tout comme la densité des échanges culturels et humains plaident en faveur d'une architecture partenariale novatrice qui prend en considération les spécificités de chacune de ces régions.

▪▪ Quelles sont les grandes lignes en tant que directrice d'un théâtre ?

La grande idée tournerait autour de la nécessité de se fédérer, de la mutualisation, de la solidarité entre les structures culturelles et sociales, d'un élan commun qui irait à l'encontre de tout ce qui nous sépare. À l'aube de notre cycle sur l'amour, je voudrais que toutes ces valeurs de bienveillance et d'entraide prennent le dessus et s'imposent.

▪▪ Etes-vous prête à joindre la parole à l'acte ?

Oui. Je suis prête à m'investir autant que je pourrai. En accueillant des spectacles qui engagent des projets de ville du bassin méditerranéen et qui impliquent la population.

▪▪ Un dernier mot pour clôturer…

Je suis vraiment très charmée par ce très beau pays que je visite pour la première fois. Ma présence est un signe de trait d'union entre les deux rives de la Méditerranée. Je profite de cette occasion pour remercier M. Benguettaf pour l'intérêt qu'il a porté à ma participation à ce grand rendez-vous culturel.

Propos recueillis par Idir AMMOUR

Off

EL HACHIM DE LA COOPERATIVE EL AHRAR DE TEBESSA

Les vicissitudes de l'existence humaine

La coopérative El Ahrar de Tébessa a foulé les planches de la petite salle Hadj-Omar, en présentant, hier en Off, *El Hachim* (Les restes), un texte de l'Irakien Abdel Amir Shmikhi sur une mise en scène de Kouadri Nourredine.

La pièce relève de l'ordre philosophique. C'est l'histoire de quatre personnages, dont une femme, égarés quelque part — et nulle part — dans une espèce de *no man's land*. Ils se retrouvent entre eux, perdus dans un espace géographique et mental. Même à l'intérieur d'eux-mêmes, ils se cherchent effectivement dans des questionnements philosophiques et existentiels.

Etrangers les uns aux autres, ils attendent, chacun de son côté, un événement, comme l'arrivée d'une voiture. Ils attendent leur délivrance. Mais à chaque fois qu'ils aperçoivent quelqu'un, au loin, ils crient, ils appellent, mais leur voix ne porte pas…

La pièce est abstraite. Le langage qui la compose est lourd d'images et chargé de sens et d'impressions. Il véhicule une réalité, celle de l'homme, dans sa solitude et sa détresse.

El Hachim est, de bout en bout, ponctuée de sentiments de vide et de doute. Les personnages sont rongés d'incertitude et hantés par le désespoir.

Il y a aussi la question identitaire : aucun ne sait qui est qui ? Chacun se perd dans des apparences imprécises et évanescentes — dans des considérations, par contextes, contradictoires, voire incohérentes. Leur caractère est complexe et leur psychologie est mouvante et insaisissable.

Ces personnages semblent, à première vue, aliénés ; comme sortis directement d'un asile psychiatrique, mais en réalité, en les observant de plus près, en examinant leur attitude et en détaillant leur raisonnement, l'on s'aperçoit d'emblée qu'ils ne sont nullement fous.

Au contraire, ils ont toute leur raison : conscients et avertis, ils s'auto-analysent et, du même coup, ils portent un regard, souvent critique, sur le monde extérieur, celui qui les entoure et qui semble les avoir rejetés. Ils sont en quelque sorte des marginalisés. Isolés, ils essaient de survivre dans une existence revêche, froide, voire inhumaine

Nawfel GUESMI

Portrait

BELKACEM KAOUANE : Un artiste au talent avéré

En cette grise journée de la 5e édition du Festival national du théâtre professionnel (FNTP), l'un des comédiens qui nous a le plus surpris est Bellkacem Kaouane. Il nous a étonnés par sa timidité insoupçonnée et sa modestie surprenante.

Avec son regard humble, venu des grandes montagnes du Djurdjura, dans la commune d'Ath Ouacif à Tizi Ouzou, Belkacem nous raconte son aventure avec le 4e art.

Une aventure qui remonte, malgré son jeune âge, en 1992, dans une petite association culturelle au village d'Aghouni Fourou qui lui a permis de découvrir le monde merveilleux et fascinant du théâtre.

Avec un de ses amis, qui a présenté un monologue aux villageois, le 20 avril, un jour symbolique en Kabylie, Belkacem

monte pour la première fois sur scène en improvisant un petit rôle. Depuis, la grande aventure de ce comédien avec le 4e art a commencé et ne s'est plus arrêtée.

Elle prendra par la suite de l'ampleur, notamment en 1997, à l'université de Oued Aïssi à Tizi Ouzou. Ensuite, l'artiste entamera une carrière professionnelle en intégrant, en 2000, l'Institut supérieur des métiers des arts de la scène (Ismas).

Après quatre ans d'études, Belkacem découvre une autre scène artistique, celle qu'avaient connue, avant lui, les figures de proue du théâtre algérien, tels qu'Abdelkader Alloula, Azzedine Medjoubi, Sirate Boumedienne…

Les rôles se succèdent dans différentes pièces de théâtre qui ont connu un succès remarquable sur la scène culturelle nationale à l'instar des pièces *le Fleuve détourné*, *Uzzu n'tayri*, *le Foehn* ou *les Vigiles*.

Cette année, en participant à cette 5e édition du FNTP, Belkacem endosse un nouveau rôle dans une autre pièce aussi importante que les autres, à savoir *Redjal ya hlalef* de Malek Bouguermouh, produite par le Théâtre régional de Béjaïa.

Par ailleurs, le choix d'épouser une carrière atypique dans une société aussi traditionnelle et conservatrice que la société kabyle, n'a pas été aisé, surtout au début. *"C'est vrai, j'ai eu du mal à convaincre mon père, puisque nous avons un commerce et qu'il aurait bien voulu que je reprenne l'entreprise familiale. Mais aujourd'hui, tout est rentré dans l'ordre et il est le premier à m'encourager à aller de l'avant"*, nous confie-t-il.

En somme, Belkacem Kaouane, comédien remarquable, nous a dévoilé que son ambition est beaucoup plus grande aujourd'hui, puisque qu'il rêve de troquer la casquette de comédien et endosser celle de metteur en scène.

GHILES AIT YAHIA

5 EL MAHRADJAN
Festival National du Théâtre Professionnel
N°57 Samedi 29 Mai 2010

In

SI PARTUF DU THEATRE REGIONAL DE TIZOU OUZOU

L'hypocrisie sociale et religieuse sur scène

La cinquième soirée du Festival national du théâtre professionnel a été marquée par l'entrée en lice du Théâtre régional de Tizi Ouzou qui a présenté sur les planches de la grande salle Mustapha-Kateb *Si Partuf*. Une mise en scène signée Ahmed Khoudi alors que l'adaptation est l'œuvre de Muhend U Yehia, d'après *Tartuffe* de Molière. L'hypocrisie sous toutes ses formes, l'instrumentalisation de la religion et le mariage forcé sont les thèmes principaux abordés par la pièce, adaptée à la sauce algérienne.

La pièce relate l'histoire d'une famille dont le quotidien est chamboulé par Si Partouf, un escroc de la morale, qui se fait passer pour un pieu religieux et arrive à envouter Hadj Ptiti et sa vielle mère. Il devient par procuration le chef de famille et tente d'imposer son autorité et sa rigidité religieuse aux autres membres de la famille, qui se révoltent. La tension monte d'un cran lorsque Si Partouf convînt avec Hadj Ptiti de lui céder la main de sa fille. Le faux dévot ose même séduire la femme de son bienfaiteur tout en faisant main basse sur ses biens. Démasqué par Hadj Ptiti, Si Partouf, dévoile son véritable visage et ruine la vie de toute la famille, en prenant pocession de la maison et en complotant, pour que le père soit arrêté par la police en tant que religieux fanatique.

Si Partouf a réuni sur scène les comédiens Aouidi Omar (Si Partuf), Soraya Bessadi (Khouka), Kahina Hadjaj (Tapitit), Hocine Aït Guenisidi (Hadj Ptiti), Boualem Makour (Tonton Akli) et Brahim Hakim (Zaaror). Cette nouvelle production du Théâtre régional de Tizi Ouzou a été, entre autres, l'occasion de découvrir de nouveaux visages du théâtre d'expression amazigh, à l'instar de Soraya Aït Abderahmane, dans le rôle de Tamininoucht, Hocine Bouzidi dans celui de Wahmimi, Hamid Mouzarine campant le personnage de Mohouche ou Djamila Bouanem incarnant le rôle de Sti Ptiti.

Sihem AMMOUR

Entretien

RACHID KRAIMECHE, RESPONSABLE DE L'ADMINISTRATION DES FINANCES AU TNA :

"L'avenir se prépare aujourd'hui"

Dans cet entretien, il aborde les conditions dans lesquelles les préparations du festival se sont déroulées.

▪▪ On est à la 5e édition du Festival. L'organisation de cet événement n'a certainement pas été faite à la dernière minute. En tant que responsable de l'administration des finances au TNA, pouvez-vous nous en parler ?

Vous savez, l'avenir se prépare aujourd'hui. Pour ce qui est de ce genre d'événements, ça se prépare à l'avance. Concernant la 5e édition du Festival national du théâtre professionnel (FNTP), nous avons commencé à travailler au lendemain de l'édition précédente. Ce qui fait que la préparation de ce festival nous a pris une année. Puis, à mesure qu'on avance dans la préparation, il y a de nouvelles orientations qui sont fixées lors des réunions périodiques. Il faut savoir que le FNTP est une institution dotée de toutes les structures nécessaires : administration, finances, moyens généraux, communication, la technique… Chacune de ces structures a un rôle à jouer en prévision de la préparation de la prochaine édition du festival.

▪▪ En dépit de cette structuration minutieuse, vous reconnaissez que la préparation d'un festival n'est pas une sinécure...

Certainement, ce n'est pas une mince affaire. L'organisation de pareils évènements ne demande pas seulement du sérieux dans le travail, mais aussi du professionnalisme. Pour ce faire, il faut aimer ce qu'on fait. Dans ce contexte, vous me rappelez l'histoire de ce vieux Chinois qui a passé toute sa vie à travailler. Lorsqu'on lui demanda le nombre d'années qu'il a passé au travail, il répond : *"Je n'ai jamais travaillé de ma vie !"* Connaissez-vous le secret de cette réponse ? Il est simple, mais pas simpliste : ce Chinois a aimé ce qu'il a fait et lorsqu'on fait son travail avec amour, on ne peut éprouver que du plaisir, rien que du plaisir. Je réitère, derechef, que l'organisation d'un événement de la pointure du FNTP demande beaucoup de professionnalisme, énormément de savoir-faire et autant d'expérience.

▪▪ Contrairement aux quatre dernières années, la présente édition du FNTP est marquée par la participation de 15 troupes, ce qui signifie que vous avez du pain sur la planche, un travail supplémentaire…

En effet, plus le nombre de troupes augmente, plus on a une charge de travail supplémentaire. Ce dont nous nous réjouissons, puisque c'est une preuve que le théâtre en Algérie se porte de mieux en mieux. Lors de la première édition du festival, nous avons commencé avec 7 théâtres régionaux, aujourd'hui, on en est à 14. Je suis fier et content que notre théâtre ait évolué. Il faut savoir, en outre, que l'augmentation du nombre de troupes théâtrales nous a mené à prolonger la durée du festival ; ce qui veut dire qu'on a une charge de travail supplémentaire. Nous somme content et fier d'être arrivé à cette situation.

Propos recueillis par Hakim KATEB

لقاء مع الأستاذ أحمد عليوي من المغرب

شعب بلا تراث.. شعب بلا ذاكرة وبلا هوية

أين يمكن أن نضع المسرح المغاربي في خريطة المسرح العربي؟

في ستينيات القرن الماضي عرفت الجزائر نهضة مسرحية كبيرة وصل صداها إلى المشرق العربي إلى القاهرة وسوريا والعراق، وهي الحركة نفسها التي عرفها المغرب وتونس وليبيا فالمسرح ألمغاربي له سمعته وحضوره الذي طالما أبدع فى المهرجانات العربية.

و نحن نتحدث عن المهرجانات، ماذا يمكن أن تضيف هذه الأخيرة للمسرح العربي؟

لا يمكن أن نقول إن فلسفة المهرجانات فقدت جدواها؛لأنها الفرصة الوحيدة المتبقية أمام الباحثين، وحتى الجمهور.

المهرجانات بكل ما يقال عنها تشكل فرصة حقيقية إذ تساهم في لقاءات فنانين كبار ليناقشوا مشاكلهم في هذا الميدان و يتبادلوا الخبرات والإخبار وهي أيضا الفرصة الوحيدة أمام الجمهور ليتعرف على التجارب المسرحية ويشاهد العروض،ومن ثم التسويق للإنتاج المسرحي لمختلف الدول العربية لتعرف بتراثها وإنتاجها المسرحي.

بين ثلاثية التمثيل و الإخراج و الكتابة ما هو دور النقد ؟

النقد ليس في متناول الجمع،لأن المسرح عبر العالم نص وممثل ومخرج وجمهور أيضا،والنقد هو الذي يحسن الربط و القراءة بين هذه المكونات ويدرك العلاقة القائمة بين مكونات العمل المسرحي و تفكيك ألغازه لذا قد يكون النقد سلاحا ذا حدين، فقد يساهم في إعلاء شأن العمل وتقديمه للجمهور، وحثهم على الإقبال عليه،كما قد يكون سببا في إفشال العمل المسرحي وخلق العزوف عنه.

يعرف المسرح العربي حركة شبابية جديدة تقوم على تجريب أشكال جديدة من التعبير المسرحي.لكن بعض النقاد لا يحبذون كلمة تجريبي ما رأيك؟

أنا لست مع النقاد المتحاملين على كل ما هو جديد،وربما الذين ينصبون أنفسهم أوصياء على المسرح وتجاربه،لذا لا أرى في هذه الموجة خطرا على المسرح العربي،بل بالعكس هي حالة طبيعية لتطور أية تجربة لها مبرراتها في الواقع الموضوعي،بل هو بداية نظرة جديدة من قبل جيل جديد له همه ومشاكله ومن حقه أن يبدع رؤية جديدة وأشكالا تعبيرية جديدة لهذه المشاكل،وقد تكون هذه الاتجاهات بداية ونهضة جيدة قد تقودنا إلى أشكال مسرحية جديدة لا نعرفها حاليا،لذا على النقاد و مبدعي النظريات أن يتواضعوا قليلا ولا يحكموا على كل إبداع جديد بما يجب ومالا يجب،علينا أن نبقي أبواب الإبداع مفتوحة أمام الشباب لكن طبعا مع احترام القواعد الأساسية للإبداع،وتوجيه الأجيال الجديدة نحو التكوين .

تطرح في هذه الدورة إشكالية توظيف التراث المسرح ما رأيك في الموضوع؟

علاقة المسرح بالتراث علاقة وطيدة جدا،وعلاقة عضوية إذ لا يمكن فصل الذاكرة المسرحية عن التراث،لأن المسرح هو الفن الذي يقوم على علاقة مباشرة أيضا مع الجمهور،ويتفاعل معه دون الحاجة إلى وسائط،لهذا فمن الطبيعي جدا أن يستند المسرح إلى التراث ويستلهم منه الأعمال لتكون دعامة للجمهور؛لأن الشعب الذي بلا تراث هو شعب بلا ذاكرة وبلا هوية، لذا قال أحد العظماء أعطني مسرحا أعطيك شعبا .

المسرح في أحد إبعاده الاجتماعية يشكل بعدا تربويا ونضاليا وتوعويا فطالما كان أداة في أيدي الشعوب للتحرر فيعود الفضل له في حماية هوية الشعوب ونقل ذاكرتها عبر الأجيال بالحكاية،فمن حلقات المداحين والحكائين استطعنا أن نتعرف على شخصيات وأحداث تاريخية من عمق تراثنا ما كانت لتصل إلينا لولا أبو الفنون.

أليس هذا هروبا من مشاكل الواقع و الاتكال على الماضي؟

لا أبدا لا أنظر إلى الأمور بهذا المنطق،لأن التراث يبقى دائما هو أصلنا الأول ومنبعنا الأول ومرجعنا المشترك مهما اختلفنا فهو الذي يخبرنا كيف عاش أسلافنا،ويدخل في التعبير عن هويتنا،ويشكل دليلا سوسيولوجيا لدراسة ماضينا واستشراف حاضرنا.

زهية .م

نايت عبد الرحمان صورية من عاصمة جرجرة

الخوف قبل العرض احترام للركح وليس خوفا من الفشل

ابنة عاصمة جرجرة تتعاطى مع المسرح بكل أحاسيسها. لذا أخذت بأول نصيحة وجهها لها المخرج الأول الذي تعاملت معه في عالم الاحتراف أحمد خودي الذي نصحها أن تترك أي عمل مسرحي لم تحس ولم تقتنع به لأنه ببساطة من المستحيل أن تنجح فيه .

نـايت عبد الرحمن صورية أدت دورها الأول في عـالم الاحتراف مـع المسـرح الجهوي لمدينة تيزي وزو في مسرحية - سي برتوف - التي اقتبسها موحيا عن موليير، والتي نجحت فيه إلى حد كبير بعد أن أدت بعض الأدوار البسيطة مع الهواة في دار الثقافة مولود معمري والمسرح المدرسي مع الممثل سي إبراهيم حكيم .

رغم هذا تقول صورية إن المسرح لم يكن يأخذ حيزا كبيرا من اهتماماتها الأولية بقدر ما كانت عليه السينما،وفضلت أن تقول وبصراحة إنها حققت- إن صح التعبير - حلم أختها الكبرى والتي منها أحبت واحترمت المسرح كثيرا، لكن رغم ذلك تحاول أن تجتهد في هذا الميدان الذي وجدت فيه أشياء أجمل وأحلى مما كانت تتصورها، صورية وبخجل ابنة جرجرة تقول ونحن نتحدث إليها إن الخوف والقلق الذي انتابها قبل أن تصعد على ركح

بشطارزي أمام لجنة تحكيم دولية لم تشعر به إلا اليوم ، ليس خوفا من الفشل، بل تقول إنه احترام لهذا الركح الذي يمكن أن لا أقدم له ما يستحقه .

هذه هي الخطوة الأولى من مسافة الألف ميل،ولكن هذه الممثلة الواعدة تؤكد أن العمل مع ممثلين محترفين ومخرج محترف لتحضير عمل لمهرجان المسرح المحترف كانت أجمل وأصعب تجربة عاشتها في حياتها،لكن بتفاهم الممثلين الذي يعتبر معظمهم من جيل الشباب والمخرج المحترف الذي عرف كيف يصقل هذه الموهبة استطاعت أن تضع الملامح الأولية لمسارها الطويل الذي بدأ للتو .

عالم جميل أيضا بعيدا عن فرقتها المسرحية ومسرح تيزي وزو الجهوي اكتشفته ابنة جرجرة وتحاول الاستفادة من أكبر نسبة منه، الطبعة الخامسة من المهرجان الوطني للمسرح المحترف التي تقول عنها إنها مأدبة حضرتها جملة من المدارس المسرحية التي لم تستوعبها تماما، ولكنها ستعمل جاهدة على السير قدما في طريق الاحتراف.

يزيد .ب

الممثل علي زاريف

من الهندسة إلى الخشبة حكاية عشق للمسرح

هو في الأصل خريج الهندسة دفعة 2003,لكن حب المسرح وعشق الخشبة قاده لتطليق الأرقام والحسابات والانتساب إلى المعهد العالي للفنون الدرامية عام 2004 حيث عانق عبق الخشبة ولامس سحر الإبداع.هناك قضى أربع سنوات و تخرج عام 2008, وباشر مغامرة التمثيل رفقة فرقة الأحرار لتبسه.

علي زاريف يتنفس حب المسرح،ولا يرى فيه بديلا عن أي شيء يقوم به،لا يمكن أن أتصور نفسي خارج المسرح أو بعيدا عن الخشبة.

يعشق الأدوار المركبة والشخصيات الصعبة؛لأن الدور الصعب حسبه بإمكانه أن يضيف شيئا جديدا للممثل، ويمنحه الخبرة والتمرين على تقمص الأدوار بكافة أبعادها،هذا إلى جانب عشقه وحبه للشخصيات التاريخية التي يحلم أن يقدمها في المستقبل: أطمح مستقبلا إلى تقديم شخصية تاريخية كبيرة؛ لأن الأدوار التاريخية تجبر صاحبها على البحث والتوثيق ومن ثم الوصول إلى التحكم في الأداء فوق الخشبة وبلوغ الاحتراف؛ لأن الممثل الناجح حسب علي زاريف هو ذلك القادر دائما على أداء كافة الأدوار والتكيف مع مختلف الوضعيات والمواقف المسرحية،ربما هذا ما دفع ابن تبسة إلى الظهور في عدة أدوار مختلفة تماما عن بعضها حيث لا يشبه دوره في مسرحية مسرى حين أدى دور الفلاح البسيط دوره في مسرحية ليلة لملوك التي قدمها عام 2006 مع المسرح الوطني إلى آخر عمل قدمه في إطار الطبعة الخامسة من مهرجان المسرح المحترف رفقة فرقته في مسرحية الهشيم حيث أدى دورا صعبا. مرورا بأدواره الكوميدية إذ لا يرى المتحدث أي فرق بين الجهد المبذول في الشخصية المركبة والكوميدية ما دامت أدوار الكوميديا صعبة أيضا تتطلب جدية و قوة الشخصية لتجسيدها. ابن تبسة الذي يتنفس عشق الخشبة يشتغل حاليا في المسرح الجهوي لعنابه في إطار مسرح الأطفال، وتلك مهمة أخرى يخوضها بثقة في النفس و بكثير من

المسؤولية ما دام في أعماق كل فنان طفل يبحث عن التحدي و بلوغ الكمال فوق الخشبة.

زهية /م

المخرج الليبي محمد الصادق من فرقة المسرح الشعبي الليبي

المسرح يتنفس بالحوار

يعد المخرج الليبي محمد الصادق من المخرجين المميزين الذين أعطوا للمسرح الليبي خصوصيته من خلال الاشتغال على التراث في هذا الحوار يكشف لنا عن تجربته وعن واقع المسرح الليبي وعن أسباب سقوط شكسبير في عرضه الذي سيقدمه في الجزائر.

■■ عندما نقول ليبيا نقول إبراهيم الكوني الذي يمثل قمة النضج الأدبي.ما موقع المسرح الليبي هل واكب هذه الوثبة؟

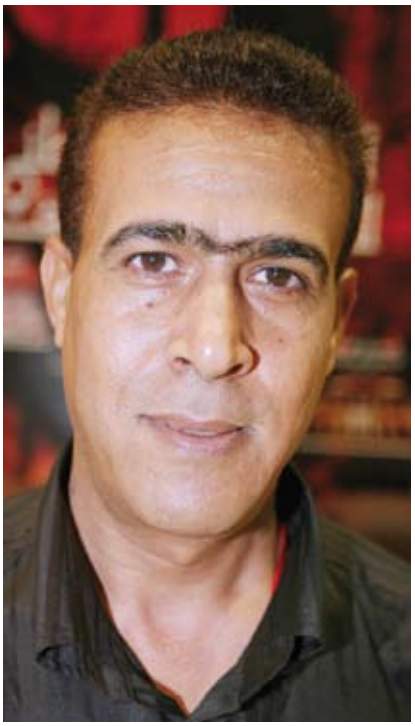
الملاحظ هو أن المسرح الليبي في العقد الأخير يبحث عن هويته،وهذا لا يعني التنكر للتجارب العالمية ولكن من جهة أخرى نبحث عن خصوصية لهذا المسرح،نريد أن يكون للمسرحيات المقدمة طابع ليبي،وتجعل المتلقي مقتنعا بأن الموجود والجهد ليبي.

■■هذا يعني أنكم تشتغلون على التراث؟

طبعا الاشتغال على التراث أمر مهم،ولكن من خلال الاستفادة من التجارب العالمية،كنا في وقت ما معلقين بالشرق أو بالغرب،ولكن من خلال عمليات الحفر في التراث الليبي استطعنا أن نقدم شكلا ليبيا خاصا.

■■ ما هي الأشكال التراثية التي تعتمدون عليها في ليبيا خلال الاشتغال المسرحي؟

هناك أشكال تراثية عريقة نعتمد عليها من بينها الأعراس المعروفة بخصوصياتها في الجنوب والشمال، فالرقصات والطقوس المعتمدة فيها تعطي صورة حية عن المسرح ولكن هذا لا يعني أن نستغل اللباس التقليدي ونقول نحن نعتمد على التراث في مسرحنا بل يجب أن نشتغل بجدية وذكاء خلال استغلال التراث سواء الموسيقى،ونقصد "الزمارة" الليبية أو باقي الأشكال،وأعطي مثالا على ذلك بمسرحية "العراسة" التي عدت من خلالها إلى الطوارق بالاعتماد على رقصهم وإيقاعهم وعاداتهم وتقاليدهم ..لقد



وظفت كل ذلك في المسرحية بطريقتي الخاصة،وبالفعل لقد حازت على جائزة أحسن عرض متكامل في المهرجان الوطني العاشر في ليبيا وبمناسبة الحديث عن إبراهيم الكوني فإن هذا العرض مقتبس من قصة لإبراهيم الكوني والتي تتحدث عن لعبة السلطان في العرس التي يعتمدها الطوارق حيث يتحول العريس إلى سلطان بوزيرين لكن تتحول اللعبة إلى حقيقة ويقتل السلطان أخاه ويحارب الفرنسيين. في هذا العرض كان الاشتغال كبيرا على التراث من خلال الرقصات والإيقاع الكبير وتحت هذه الضجة الكبيرة تجري الأحداث..وهناك عرض "كلام نساوين" الذي يتحدث عن العنوسة في الستينيات والثمانينيات،وفي الوقت الحالي في هذه المسرحية اشتغلت على الشعر الشعبي واستغلت "الطبيلة" وإيقاع "الكشك"وهو ضرب من التصفيق الخاص لنقل المشاجرة بين الرجال والنساء.

■■ تشارك فرقة المسرح الشعبي في الجزائر بعرض "فليسقط شكسبير"لماذا الدعوة إلى سقوط عملاق المسرح هل هناك بديل؟

هي ليست مسألة بديل ولكن تركيبة الحكاية تعتمد على ، ماذا يحدث لو ثارت شخصيات شكسبير ضده .

■■ الحكاية قريبة من فكرة حناة منا في "النجوم تحاكم القمر والقمر في المحاق" حيث تحاكم الشخصيات مبدعها؟

هي ليست مسألة محاكمة ولكنها ثورة،لأن اعتمادي في العرض كان على الشخصيات النسائية التي تحاكم شكسبير، ولو أن الحديث عن المسرحية مبكر جدا لأنني أريد منكم مشاهدتها للحكم عليها.

■■ هل المتلقي الليبي متصالح مع المسرح؟

في السنوات الأخيرة لاحظنا إقبالا كبيرا على المسرح الليبي رغم انفجار الفضائيات،إلا أن المتلقي الليبي مل من كل ذلك، لقد سئم من المعلب،يريد شيئا طازجا،والمسرح طازج يقدم على المباشر،وهناك علاقة حية بين المتلقي والممثل،وأريد أن أؤكد أن المسرح يتنفس بالحوار ونحن تعودنا على الخطاب الواحد.

حوار: وسيلة ب

الملتقى العلمي

توظيف التراث في المسرح المغاربي أيام 29- 30- 31 ماي 2010

■ اليوم الثاني: الاحد 30 ماي 2010
بالمكتبة الوطنية الحامة

الساعة 10:00
المحور الثاني : التراث في المسرح الجزائري

الساعة 13:00
المحور الثالث : التراث في المسرح، عرض تجارب

الاستاذ :لخضر منصوري

من أجل مسرح جزائري بأبعاد عالمية

إن الشيء الذي يهمنا في أي تجمع ثقافي هو اللقاء وتبادل الآراء .
يعد مهرجان المسرح المحترف فضاء للحراك الفكري والجمالي والتزواج بين جل التجارب المسرحية ،المخضرمة،والنظرة الطامحة إلى التجديد و الإبداع ..عملت الجهات المسؤولة خلال الفترة الأخيرة على توفير الإمكانات المادية للارتقاء بالفن المسرحي على غرار السنوات العجاف حيث كان المسرحيون يعانون عدم توفير أبسط شروط الإنتاج وتوزيع الأعمال .
لكن ما يلاحظ على هذه الفترة رغم الانتعاش، واقتصار برمجة العروض المقدمة للجمهور في عواصم الولايات ورغم فقدان الخط الفني لبعض المسارح وتهلهله.
إن تبادل النقاش الفني شهد تراجعا ملحوظا والسبب في رأيي يرجع إلى أمرين أساسين: أولهما هو النزعة الفردانية التي تطفو على ذهنيات بعض الفنانين ما جعلهم يعيشون عزلة فنية لا تتجدد ولا تتلاقح مع التجارب الأخرى ...أنا وحدي نضوي البلاد .
والسبب الثاني يرجع إلى تقاليد مسرحية بالية عشعشت في ذهنية المسرح الجزائري من عقد التقزيم والتصغير للطاقات الشبانية المبدعة وحب تسلق سلم المجد المسرحي بسرعة مذهلة دون أية تجربة وقراءة واعية لأساليب الفن الدرامي، ودون معرفة علمية لقواعده وتقنياته ، إن غياب النقاش والحوار والتحاور سيجرنا لا محالة إلى تغييب ثقافة الحوار والتبادل الذي يعتبر العمود الفقري والركيزة الأساس للفن الدرامي.
إن دخول مجموعة من الأكاديميين المسرحيين خلال السنوات الأخيرة دائرة المسرح الجزائري جعل المناخ المسرحي يتغير ويأخذ أبعاد جديدة من خلال البحث عن أساليب متجددة وحداثية عملت على ارتقاء بعض العروض المسرحية على المستوى الجمالي رغم وجود الكثير من المعيقات في تنفيذ مشاريعهم وطموحاتهم الفنية ، وكذا انتقادهم من لدن أصحاب التجربة المسرحية ممن سبقوهم على أنهم يفتقدون الخبرة والمعرفة بأسرار المهنة.لعل هذا الصراع سينتج تقاربا على مستوى التفكير، ويسهم بشكل ما في ردم الهوة بين الأكاديميين والممارسين لإحياء ذلك التفاعل المنشود والتقارب الذي سينتج مسرحا جزائريا بأبعاد عالمية.

تعالوا نتفق

د.تامر العربيد×

على أن هذا اللقاء الإبداعي المسرحي حاجة ماسة ومهمة إبداعية لا بد منها ومساحة للبوح على خشبة اعتادت أن تحمل الهموم الإبداعية وتعلن صمود مواهب شابة وفي الكثير من الأحيان كانت منبرا لحرية إبداعية لابد منها.
تعالوا نتفق
على أن خمس سنوات من عمر هذا العرس المسرحي وبهذا الإشراف وهذا التوهج عاما بعد عام هو انتصار للمسرح ومبدعيه وهو دليل عافية لهذا الفن الذي ما كان يوما فنا مرتاحا بل هو فن التعب والبحث والعرق وقبل كل ذلك هو فن مسؤول ومسكون بالأسئلة الراهنة والحساسة.
تعالوا نتفق
على أن هذه الفسحة الإبداعية هي مساحة لكل الجهود لتقدم نفسها .. نتفق معها أو نختلف، نعجب بها أو لا ..
تعالوا نتفق
على مشروعية الاختلاف حول العمل الفني ، اختلاف في سبيل البناء و رفع سقف الإبداع وتنشيط العمل المسرحي وإيجاد الحلول لمشاكل أبي الفنون والأهم من ذلك تعالوا نتفق على التنوع وإغناء الحالة المسرحية بألوان الطيف ليكون المسرح العربي صورة بانورامية تعكس غنى الأشكال المسرحية وتنوعها في الخشبة المسرحية العربية.
تعالوا نتفق
على أن ما نشاهده اليوم من حراك للمسرح المحترف الجزائري، وبهذا التنوع في أشكال العروض المسرحية وصياغتها هو دليل عافية ومؤشر على صحة الحراك الإبداعي في هذا البلد الذي يسجل للمسرح فيه أنه انطلق من قضايا الناس وما ابتعد عنهم يوما، وكان دائما فنا مسؤولا ، ومسرحا ذا رسالة إنسانية نبيلة.
تعالوا نتفق
على أن المسرح يبقى هذا الفن الساحر بكل ما فيه من خصوصية إبداعية وإنسانية وتألق ، هو الفن القادر على إضاءة الشموع والفوانيس في ظلام الأسئلة الحياتية الصعبة.
قد لا يكون قادرا على هدم أسوار القلاع والجدران التي ترتفع في وجه تطور الإنسانية ولكنه بالتأكيد يترك فيها بصمة تعلن عن أمل قادم وتوقد في قبابها مشاعل للفرح وتدق أجراسها لحن المستقبل الأجمل ، ليبقى المسرح فن الحياة الأجمل.

×أستاذ التمثيل في المعهد العالي للفنون المسرحية . دمشق سوريا وعضو لجنة التحكيم في المهرجان المحترف.